

Titus 1,1-4

(1) Paulus, Knecht Gottes, aber Apostel Jesus Christi

nach dem G l a u b e n

der Auserwählten Gottes und

nach der E r k e n n t n i s der Wahrheit,
die der Gottesfurcht gemäß ist,

(2) in der H o f f n u n g

des ewigen Lebens

-das Gott, der nicht lügt, vor ewigen Zeiten verheißen hat;

(3) zu seiner Zeit aber hat er sein Wort offenbart durch die Predigt,
die mir nach Befehl unseres Retter-Gottes anvertraut worden ist - ,

(4) Titus, meinem echten Kind nach dem gemeinsamen Glauben:

Gnade und Friede

von Gott, dem Vater und

von Christus Jesus unserem Retter.

1 Павло, раб Бога й апостол Ісуса Христа, за вірою
обраних Богом і пізнанням істини, що веде до
побожності,

2 у надії на вічне життя, яке до початку часів пообіцяв Бог,
Що ніколи не обманює.3 Свого часу Він явив Своє Слово
через доручене мені проповідування згідно
з наказом Бога, нашого Спасителя.

4 Титу, моїй справжній дитині в спільній вірі. Благодать і
мир від Бога Отця та Христа Ісуса, нашого Спасителя.

5 Deswegen ließ ich dich in Kreta zurück, damit du, was noch mangelte, in Ordnung bringen und in jeder Stadt Älteste einsetzen solltest, wie ich dir geboten hatte,

6 wenn jemand untadelig ist,
Mann einer Frau,
gläubige Kinder hat,

die nicht eines ausschweifenden Lebens beschuldigt oder aufsässig sind.

7 Denn der Aufseher muß untadelig sein als Gottes Verwalter,

nicht eigenmächtig,
nicht jähzornig,
nicht dem Wein ergeben,
nicht ein Schläger,
nicht schändlichem Gewinn nachgehend,

8 sondern gastfrei,
das Gute liebend,
besonnen,
gerecht,
heilig,
enthaltssam,

9 der an dem der Lehre gemäßen zuverlässigen Wort festhält,
damit er fähig sei, sowohl mit der gesunden Lehre zu ermahnen
als auch die Widersprechenden zu überführen.

5 Я залишив тебе на Криті, щоб ти впорядкував недокінчене та призначив старійшин у кожному місті, як я доручив тобі.

6 Звісно, лише якщо є хтось бездоганний, чоловік однієї дружини, має вірних дітей, які б не були звинувачені в розпусті чи непокірності.

7 Адже єпископ, який є Божим управителем, повинен бути бездоганним, не зарозумілим, не дратівливим, не схильним до пияцтва, не повинен бути забіякою чи охочим до наживи,

8 натомість має бути гостинним, любити добро, бути стриманим, справедливим, святим і дисциплінованим,

9 який дотримується вірного Слова згідно з отриманим вченням, щоби був спроможним підбадьорювати й інших здоровим вченням і картати тих, що противляться.